

外 — 国 — 演 — 奏 — 家 — 译 — 丛

*Dobry Dnevnyar*



# 大卫·奥伊斯特拉赫传

★ 20世纪最杰出的小提琴大师之一 ★  
★ 苏联人民演员、音乐教育家、音乐活动家 ★

Д.Ф.Ойстрах Воспоминания Статьи Интервью Письма

—— 回忆·访谈·书信 ——

〔苏〕维·格里戈里耶夫 编著 焦东建 董茉莉 译

人民音乐出版社  
PEOPLE'S MUSIC PUBLISHING HOUSE

外 — 国 — 演 — 奏 — 家 — 译 — 丛

# 大卫·奥伊斯特拉赫传

## ——回忆·访谈·书信

[苏]维·格里戈里耶夫 编著 焦东建 董茉莉 译



## 图书在版编目(CIP)数据

大卫·奥伊斯特拉传：回忆·访谈·书信 / (苏)格里戈里耶夫编著；焦东建，董茉莉译. —北京：人民音乐出版社，2009.6

(外国演奏家译丛)

ISBN 978-7-103-03550-4

I. 大… II. ①格… ②焦… ③董… III. 奥伊斯特拉赫·(1908~1974) —传记 IV. K835.125.76

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第073971号

责任编辑：陈胜海

责任校对：刘慧芳

著作权合同登记

图字：01-2007-2939号

《Д.Ф.Ойстрах : воспоминания, статьи, интервью, письма》

В.Григорьев

© Издательство 《Музыка》, 1978г.

本书由俄罗斯莫斯科音乐出版公司(Российское издательство 《Музыка》)

独家授权在中国出版发行

人民音乐出版社出版发行

(北京市海淀区翠微路2号 邮政编码：100036)

Http://www.rymusic.com.cn

E-mail: rmyy@rymusic.com.cn

新华书店北京发行所经销

北京美通印刷有限公司印刷

A5 16 插页 15.5 印张

2009年6月北京第1版 2009年6月北京第1次印刷

印数：1—3,000册 定价：45.00元

**版权所有 翻版必究**

凡购买本社图书，请与读者服务部联系。电话：(010) 58110591

网上售书电话：(010) 58110650 或(010) 58110651

如有缺页、倒装等质量问题，请与出版部联系调换。电话：(010) 58110533

Sabir Piriyev

## 前 言

为了纪念 20 世纪苏联卓越的音乐家、早逝的杰出艺术家大卫·费奥多罗维奇·奥伊斯特拉赫,我特意编写了这本书,这是对原来所有关于奥伊斯特拉赫记述文章的第一次汇总。

本书共分为三章。第一章收录了奥伊斯特拉赫的生前友好和同行对他的回忆录,在这些回忆录作者当中,有苏联最著名的作曲家德米特里·肖斯塔科维奇、阿拉姆·哈恰图良、德米特里·卡巴列夫斯基;指挥家基里尔·康德拉申、根纳季·罗日杰斯特文斯基;小提琴家列昂尼德·科冈、米哈伊尔·菲赫滕戈茨、巴里诺娃、伊格尔·别兹罗德内;钢琴家雅科夫·弗莱尔、雅科夫·扎克、弗·鲍尔;莫斯科音乐学院的教师盖达莫维奇、列奥·金兹堡、维·格里戈里耶夫、米卡埃尔·泰里安;白俄罗斯音乐学院的教师维克多·戈利菲尔德和米哈伊尔·戈利德施泰因;特级象棋大师米哈伊尔·博特温尼克;大卫·奥伊斯特拉赫的学生及其他的国外同行,德国作曲家恩斯特·迈尔、德国指挥家库特·马祖尔、美国指挥家尤金·奥曼迪、美国小提琴家耶胡迪·梅纽因、伊萨克·斯特恩、德国钢琴家汉斯·皮什纳、德国小提琴教育家埃勒斯、英国录音导演列格。

本书所收录的部分文章都具有重要的学术价值,但它们并不是科研论文,而是我们所听到的杰出音乐家和普通人——大卫·奥伊斯特拉赫那珍贵的琴声最直接的回音。这些文章囊括了通常容易迅速从记忆中消失的一些详细情况:奥伊斯特拉赫谈话的

内容、与友人会面的情景、经历中的某些细节、对音乐作品和音乐家的评价等。通过这些内容,清晰地反映出了大卫·奥伊斯特拉赫对音乐艺术的热忱、谦逊的态度、奔放的热情、罕见的善良、温和的幽默及其对音乐的至爱,直接体现出了20世纪伟大的音乐家、开辟小提琴演奏艺术新时代的苏联演奏家——大卫·奥伊斯特拉赫的创作风貌和特征:令人惊叹的演奏技艺,深邃的诠释技术,对新生事物敏锐的洞察力,对年轻一代小提琴家的培养和关爱,善于发现青年人独特天赋萌芽的能力等等。所有这些因素都构成了小提琴大师的生动形象,这些因素同时又是对他的一生做最后总结的基本素材。

除了耶胡迪·梅纽因和伊萨克·斯特恩对大卫·奥伊斯特拉赫的回忆之外,其他所有回忆录都是各位音乐家和友人专门为本书撰写的。之所以将梅纽因和斯特恩的回忆文章收入本书,是因为苏联读者对他们所记述的内容,都有一种特殊的新奇感。

本书第二章收录了大卫·奥伊斯特拉赫本人在报刊杂志上发表的文章摘要、谈话录及其音乐简评。在很大程度上,读者可以通过这些资料,系统地追踪艺术家和普通人大卫·奥伊斯特拉赫的整个成长过程,充分了解他艺术观的发展变化过程与其广泛的志趣。本书作者通过这些资料,讲述了大卫·奥伊斯特拉赫本人的天性、理想和志向,同时还阐明了小提琴大师所处时代的特点,展示了与他的名字密切相关的苏联音乐发展史。大卫·奥伊斯特拉赫的谈话摘录既是宝贵的时代文献,同时又反映了非凡小提琴大师的演奏艺术特点,他本人及其对音乐和重大事件的评价,都





是为获得崇高音乐和民族美学教育而奋斗过程中的一个环节。

我们从大卫·奥伊斯特拉赫的文学遗产中,选择出了具有历史意义和传记意味的详实资料,对国外刊物上发表的谈话录,同样进行了筛选。许多带有信息性质的论文、评价和谈话录,并没有收入本书之内。除此之外,刊登在各种不同出版物上的某些单篇文章和多次重复的文章,也没有收录书中,即使收录,也只是以简缩形式出现的。然而,在各种情况下,只要是需要增加这些简略资料的地方,我们都加了注解。

在本书中,所有注明日期的文献资料,一律按照文献发表的先后顺序或原作者标明的日期顺序排列,只有《我的道路》一文例外,因为这是大卫·奥伊斯特拉赫最完整的一篇自传体文章,所以我们把它作为第二章的开篇。大卫·奥伊斯特拉赫在不同时期撰写的文章中,出现的演奏家、作曲家、文化活动家的名字,以及地名、音乐厅的名称、报刊名称等,均以约定俗成的形式出现,没有增加任何补充说明。对这些人名、地名和报刊名称,书中也没有附加注解,原因是书中所涉及的几乎全部是人们最熟知的名称。凡是大卫·奥伊斯特拉赫本人原来附加的注解,书中不再做补充说明,而属于编辑出版时增加的注解,我们均做了补充说明。

第三章内容收录了大卫·奥伊斯特拉赫给友人的几封信,大部分信件是由收信人提供的,本书出版之前已经得到了他们本人的同意。有几封信是从大卫·奥伊斯特拉赫的个人档案中找到的。书中只收录了涉及音乐创作内容的信

件,这些信件是小提琴大师分别写给下列人员的:上面刚刚提到的戈利德施泰因和皮什纳、敖德萨音乐学院小提琴教授莫尔德科维奇、德累斯顿歌剧院舞台艺术导演乌里格、维也纳“阿里奥拉-欧洲唱片公司”(Ariola-Eurodisc)经理科尔穆特、苏联医学科学院通讯院士和外科医生克拉科夫斯基。

书信是以现代标准俄语印刷出版的,同时保持了原文的特点,对信中出现的作品名称及其完成日期等,分别做了必要的梳理。

为了便于读者阅读和理解,在此扼要地讲述一下大卫·费奥多罗维奇·奥伊斯特拉赫生平与创作过程中的几个重要阶段。

1908年9月30日,大卫·奥伊斯特拉赫出生于乌克兰的敖德萨市,5岁起开始跟彼得·斯托利亚尔斯基学习小提琴,起初是在小学学习,后来在敖德萨音乐学院学习,依然师从斯托利亚尔斯基(1923—1926)。1924年,大卫·奥伊斯特拉赫在敖德萨首次举办了个人独奏音乐会;1927年,分别在基辅和敖德萨与乐队合作演出,担任乐队指挥的是亚历山大·格拉祖诺夫。1928年,奥伊斯特拉赫首次与列宁格勒听众见面;同年,从敖德萨迁往莫斯科;1930年,在全乌克兰音乐演奏家比赛中获得第一名;自1934年起,开始在莫斯科音乐学院执教(1939年,成为该院教授);1935年,在第二届全苏音乐演奏家比赛中获得一等奖;同年,在华沙维尼亚夫斯基国际小提琴比赛中获得二等奖。

1937年,大卫·奥伊斯特拉赫在布鲁塞尔举办的欧仁·伊萨伊国际音乐比赛中获得辉煌的胜利,与奥地利小





提琴家和作曲家弗里茨·克莱斯勒相识。从此,大卫·奥伊斯特拉赫开始在国际上声名鹊起。同年,他与苏联著名钢琴家列夫·尼古拉耶维奇·奥博林开始了二重奏生涯。1939年,大卫·奥伊斯特拉赫首演了尼古拉·米亚斯科夫斯基专门为他谱写的小提琴协奏曲;次年(即在1940年),首演了哈恰图良为他谱写的小提琴协奏曲。1941年,三重奏乐队诞生:由小提琴家大卫·奥伊斯特拉赫、钢琴家列夫·尼古拉耶维奇·奥博林和大提琴家斯维亚托斯拉夫·尼古拉耶维奇·克努舍维茨基组成。这个三重奏组合一直活跃到克努舍维茨基去世(1963年)为止。1944年,大卫·奥伊斯特拉赫首演了普罗科菲耶夫创作的《第二号小提琴奏鸣曲》(为小提琴与钢琴而作,后来大卫·奥伊斯特拉赫把这部作品改编成了《长笛奏鸣曲》)。

1945年,大卫·奥伊斯特拉赫开始了战后国外巡演活动,他首先到达的是维也纳和布加勒斯特。在那里,他分别与美国小提琴家耶胡迪·梅纽因和罗马尼亚作曲家、指挥家和小提琴家乔治·埃内斯库相遇。1946—1947年,大卫·奥伊斯特拉赫参加了“小提琴协奏曲之发展”音乐节;1951年,担任布鲁塞尔伊丽莎白女王国际音乐比赛的评委;1954年,在英国举办巡回演出,在那里与美籍俄裔小提琴家亚沙·海菲茨相识。

1955年,大卫·奥伊斯特拉赫举行了肖斯塔科维奇《第一小提琴协奏曲》的首演,这部作品是作曲家专门为他谱写的;同年,在日本和美国进行首次巡演;1958年,大卫·奥伊斯特拉赫担任第一届莫斯科柴科夫斯基国际音乐比赛评委



主席(在连续五届此项赛事中,他一直担任评委主席)。1962年,大卫·奥伊斯特拉赫在莫斯科第一次指挥乐队演奏;1967年,为肖斯塔科维奇献给他的《第二小提琴协奏曲》举行了首演;1968年,为肖斯塔科维奇为他谱写的一首奏鸣曲举行首演,这是作曲家为祝贺大卫·奥伊斯特拉赫60岁生日专门谱写的乐曲;1972年,录制完成莫扎特全部小提琴作品的唱片。

1974年,大卫·奥伊斯特拉赫担任第五届莫斯科柴科夫斯基国际音乐比赛的评委主席;10月6日,他在莫斯科举办了最后一场音乐会;10月22日,在阿姆斯特丹举办了最后一场音乐会;10月24日,客逝阿姆斯特丹。

大卫·费奥多罗维奇·奥伊斯特拉赫曾被两次授予列宁勋章,两枚荣誉勋章和多种奖章;1943年,成为苏联国家奖金获得者;1960年,列宁奖金获得者;1953年,被授予苏联人民演员称号。

大卫·奥伊斯特拉赫还是国外若干音乐学院及研究院的荣誉院士,其中包括:英国皇家音乐学院(伦敦,1959),意大利“圣-塞西利亚”音乐学院(罗马,1960),美国艺术与科学研究院(波士顿,1961),德国艺术研究院(柏林,1961),瑞典音乐学院(1969)。布达佩斯李斯特音乐学院授予他荣誉教授(1968),英国牛津大学授予他荣誉博士学位(1969),维也纳贝多芬音乐学会(1970)与维也纳音乐友好协会授予他荣誉会员(1973);他录制的许多唱片,多次获得不同公司颁发的特等奖。

大卫·奥伊斯特拉赫的许多学生,都是全苏音乐比赛





和国际音乐比赛的获奖者：阿赫佳莫娃、布罗宁、维利科米尔斯卡娅、温尼茨基、格瓦萨利娅、丹琴科、伊萨卡泽、卡韦尔兹涅娃、卡甘、基谢廖夫、克利莫夫、克莱默、克雷萨、库尼耶夫、利翁特、米赫林、伊格尔·奥伊斯特拉赫、帕尔霍缅科、皮凯津、波利特科夫斯基、鲁辛、谢克勒、斯尼特科夫斯基、捷尔-梅尔格良、法因、Г. 费金、Л. 费金、弗罗洛夫等。

大卫·奥伊斯特拉赫还教过不少外国留学生：法国的阿尔图尔和布西诺；南斯拉夫的布拉夫尼恰尔和拉什科维奇；荷兰的韦尔海；罗马尼亚的沃伊库和格奥尔吉乌；捷克斯洛伐克的古德切克；奥地利的古特；波兰的丹乔夫斯卡；澳大利亚的基姆贝尔；保加利亚的列切夫和米拉诺娃；北朝鲜的裴科桑（音译）；德国的施马尔；土耳其的埃尔杜朗等。

关于大卫·奥伊斯特拉赫的生平与创作的著作有：布罗宁编著的《大卫·奥伊斯特拉赫传》（莫斯科，1954）；扬波尔斯基编著的《大卫·奥伊斯特拉赫传》（第一版，莫斯科，1954；第二版，莫斯科，1968）；南勃林·迪尔克撰写的《大卫·奥伊斯特拉赫与伊格尔·奥伊斯特拉赫》（柏林，1968）；里赫特·埃费林和克劳泽·恩斯特合著的《大卫·奥伊斯特拉赫传》（柏林，1973）。

在本书的编写过程中，大卫·奥伊斯特拉赫的遗孀——塔玛拉·伊万诺芙娜·奥伊斯特拉赫（已经去世），曾给予大力支持和帮助，书中收录的部分外文资料是由她亲自翻译的，她还对书中的信件做了部分注解。

维·格里戈里耶夫



David Oyedepo

大卫·奥伊斯特拉赫



少年大卫·奥伊斯特拉赫（手持小提琴）在家庭聚会上

神童合奏（左起：斯托利亚尔斯基、大卫·奥伊斯特拉赫.....）





扬波爾斯基與布魯塞爾音樂大賽的部分參賽者（左起：科佐盧波娃、  
奧伊斯特拉赫、季亞科夫、吉列爾斯和菲滕戈爾茨）



大卫·奥伊斯特拉赫



斯托利亚尔斯基和奥伊斯特拉赫与斯托利亚尔斯基音乐学校的学生在一起

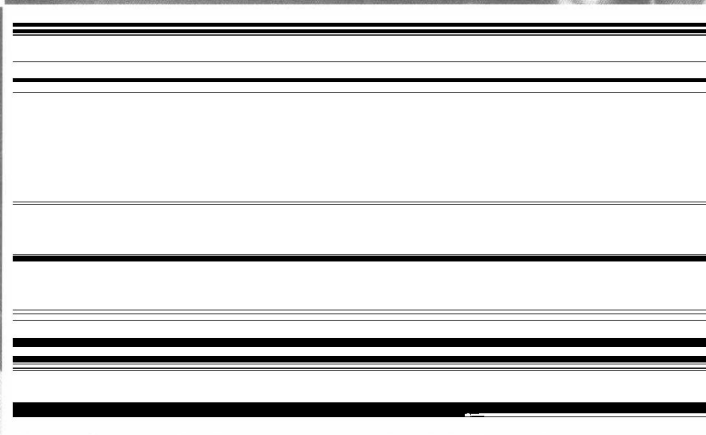
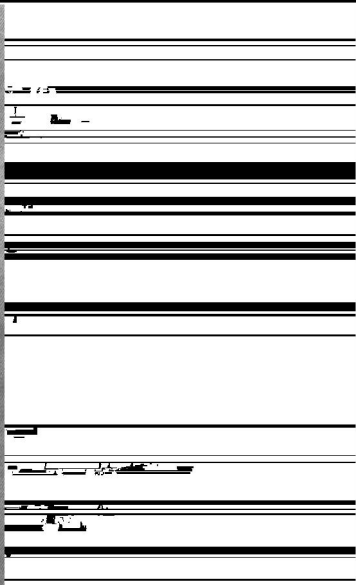


大卫·奥伊斯特拉赫与指挥家、作曲家普罗科菲耶夫正在排练普罗科菲耶夫的《第一小提琴协奏曲》



大卫·奥伊斯特拉赫(中)、大提琴家克努舍维茨基(左)与钢琴家伊古姆诺夫





《钢琴三重奏》的演奏方法

